



Case postale 22, 1700 Fribourg

Rapports Annuels Jahresberichte



2002-2003

Table de matières

Inhaltsverzeichnis

Convocation	1
Einladung	2
Ordre du jour	3
Traktanda	4
Rapport du Président	5 - 16
Rapport de la Commission de jeu	17-18
Rapport de la Commission de recours	19
Rapport de la Commission Technique et Juniors	20-26
Rapport du Chef Technique	27 - 29
Rapport du Responsable du football féminin	30 - 31
Rapport de la Commission des arbitres	32 - 36
Jahresbericht der Schiedsrichterkommission	37 - 41
Rapport de la Commission des installations sportives	42
Jahresbericht der Sportplatz-Kommission	43
Classements des actifs, juniors, seniors et vétérans, 2 ^{ème} Ligue et juniores féminin	44 - 51
Classement Fair-Play / Prix Fair-Play Snickers	52 - 54
Prix de Bonne Tenue	55
Comptes	56 - 61
Rapport des vérificateurs des comptes	62
Revisionsbericht	63

Rapport du président

La saison 2002-2003 a débuté à l'assemblée des délégués de Rechthalten qui coïncidait avec la reprise des différents championnats. Tout au long de cette année riche en événements sportifs et émotionnels intenses, le comité central s'est engagé avec détermination, plaisir et conviction à :

- Assurer le meilleur déroulement des activités multiples et variées de notre association.
- Promouvoir et défendre les valeurs de l'éthique sportive en luttant sans restriction contre la violence, les débordements et les tricheries qui n'ont rien à voir avec l'esprit de jeu que nous défendons.
- Poursuivre l'effort dans formation des entraîneurs et des arbitres.
- Soutenir les clubs qui mettent sur pied des actions en faveur des jeunes.
- Réfléchir quant à d'éventuels modifications des statuts et du règlement de la Coupe

Grâce à la bonne harmonie qui a régné entre les différentes commissions de l'AFF et les clubs, les compétitions se sont déroulées conformément aux modalités et calendriers prévus. Les finales de promotion, dont la formule, jamais remise en cause depuis son élaboration en 1998, ont connu un engouement populaire exceptionnel - la météo y a certes apporté son généreux apport. Elles se sont déroulées dans un état d'esprit remarquable qu'il convient de relever et ont permis aux clubs participants de vivre une vraie "Fête du Football".

Evénements divers

La saison 2002-2003 de la 2e Ligue INTER a permis aux clubs fribourgeois de démontrer leur progression constante et leurs grandes qualités morales dans cette catégorie de jeu, souvent critiquée au niveau de l'impact auprès du public. A nos 3 représentants (Düdingen - La Tour/Le Pâquier - Châtel-St-Denis) se joint désormais le **CS Romontois**, champion cantonal de 2e Ligue.

En 1ère Ligue, outre le bon parcours du FC Fribourg, dont l'option "Jeunesse" et la qualité de la formation méritent largement notre reconnaissance, il convient de saluer avec joie et espérance la promotion du **FC Bulle** en Challenge League qui comble un vide certain dans notre canton. *L'avenir est quelque chose qui se surmonte. On ne subit pas l'avenir, on le fait.* (G.Bernanos) Derrière cette citation, s'érige désormais un véritable défi qui ne peut être relevé sans l'adhésion solidaire et mobilisatrice de tout un canton. Cette opportunité d'accéder à l'échelon supérieur ouvre la porte à nos nombreux joueurs talentueux qui n'avaient pour certains d'autre alternative que l'exil.

Plusieurs clubs de l'AFF ont eu la chance et l'honneur de mettre sur pied des matches internationaux en faveur des sélections nationales. Je me plais à féliciter toutes les personnes qui ont contribué à la qualité unanimement reconnue de l'organisation et l'aspect festif créé autour de ces manifestations. Le point d'orgue a certainement été le match mémorable Suisse-Russie des M21 qui a permis au stade St-Léonard de revivre quelques heures glorieuses de son histoire.

Sous l'appellation "**Football 6-7**" six clubs (Wünnewil - Tafers - Sorens - St.Silvester - Villarepos - Etoile-Sport) ont testé sur terrain réduit une manière différente de pratiquer le football. Destinée à tous ceux (dès les juniors B) qui placent le loisir avant la compétition, cette expérience positive qui contribue à garder ou à faire revenir des joueurs à leur club sera reconduite durant la saison 2003-2004.

Selon un tournus bien établi, il appartenait à l'AFF de recevoir en 2003 la **Coupe romande des Seniors**. Le CC a confié cette tâche au FC Belfaux qui a pleinement satisfait tous les participants par une organisation impeccable et son sens de l'accueil. Il faut malheureusement signaler l'absence regrettable d'une association.

Juniors

Notre priorité dans ce domaine reste et restera d'offrir la possibilité à tous les jeunes sans exception de pratiquer leur sport favori. En cela, en plus des divers championnats, avec la Commission technique & juniors (CTJ) et le chef technique cantonal G.Rossier, nous soutenons activement et financièrement :

- Les 11 régions qui gèrent le football des enfants.
- Les diverses sélections M13 - M14 et M15/ M17 (filles), ainsi que les centres de formation M12.
- Le CFC dont les résultats en Elite nationale des M15-M16 confirment la rigueur et la valeur du travail des personnes concernées.
- La formation et le perfectionnement des entraîneurs en décentralisant les cours et les rencontres auprès des clubs
- Le football à l'école qui réunit chaque année des centaines d'enfants de l'école primaire et des cycles d'orientation.

Le bilan financier favorable de la saison 2002-2003 nous permet de ristourner la somme de Fr. **20'000.-** aux 35 projets de clubs qui offrent une action en faveur de leurs Juniors. Cette somme symbolise la gratitude à tous ceux qui se dévouent, souvent dans l'ombre et l'indifférence, à la cause de la jeunesse.

En INTER, les FC **Bulle** (B) et **Beauregard** (A), **champions de groupe**, ont représenté dignement notre association au tournoi final suisse à Bâle.

Lors de la finale suisse de la Crédit Suisse Cup les filles du **CO Romont** ont remporté le titre de **championnes suisses** de leur catégorie.

Clubs

Plusieurs clubs ont fêté un anniversaire cette saison :

FC Montbrelloz 75 ans	FC Marly 60 ans
FC Grolley 50 ans	FC Remaufens 40 ans
FC Schmitten 40 ans	FC Granges-Paccot 30 ans

En fusionnant , les FC Sâles et Vaulruz ont donné naissance au FC **La Sionge**.

Le FC **Siviriez**, vainqueur de la Coupe des Actifs figurera parmi les 64 équipes du 1er tour de la Coupe de Suisse 2003-2004.

Le FC **St-Aubin/Vallon** a organisé avec un vif succès la 39e édition du Mémorial Sekulic.

L'AFF, en accord avec l'ACVF (Vaud) accueillera dès cet automne le FC **Avenches** qui militera en 3e Ligue, catégorie de jeu obtenue à l'issue de son championnat vaudois 2002-2003.

L'AFF et l'AVF (Valais) ont été officiellement intégrés dans le groupe de travail qui étudiera la possibilité de créer des **groupements chez les Actifs**.

En tant que président, je me fais un devoir d'être disponible et à l'écoute des clubs et de leur rendre visite. Malheureusement, le temps et les contraintes administratives, liées aux obligations familiales et professionnelles m'empêchent souvent de réaliser ce vœu qui m'est cher.

Hommage

L'association a été endeuillée cette saison par de nombreux décès qui ont frappé et chagriné familles, clubs et amis du football. Je n'en citerai que deux en particulier :

- Christophe Robert, l'arbitre, le secrétaire de l'AFF, l'ami et le passionné de sport
- Jules Angéloz, le membre d'honneur, 40 ans au service de l'arbitrage

Démission

Nommé à L'AD de Neyruz en 1998 et après 5 années de dévouement et de fructueuse collaboration, M. **Jacques Messerli** quitte le Comité central.

Ancien président des FC Fribourg et Riaz, président de l'importante commission de jeu, il a fait profiter notre association de son expérience professionnelle, de son sens de l'organisation, de son esprit de synthèse et de sa jovialité. Nommé récemment au comité central de l'AFS, il continuera à démontrer son intérêt pour la jeunesse et à défendre les valeurs du sport.

Son départ ne laissera aucune vacance, puisque l'AD Rechthalten avait anticipé cette décision annoncée en nommant MM. Samuel Jacquat et Conrad Goumaz suite à la démission de M. Jean-Paul Baechler en 2002.

Trophée des Cinq

C'est sous ce titre que se déroulera en février 2004 à la halle Ste-Croix à Fribourg, le premier tournoi des Champions d'automne, d'Actifs à Séniors.

Conclusion

Vous trouverez dans les pages qui suivent et d'une manière explicite par les présidents des commissions, les éléments qui ont marqué la saison 2002-2003, riche, soutenue et positive et dont le bilan financier favorable permettra de renouveler notre "Action Juniors".

Remerciements

- ✘ A mes collègues du CC, au chef technique pour leur esprit d'équipe, leur disponibilité et leur grande capacité à affronter les problèmes et à en trouver des solutions.
- ✘ A nos secrétaires qui exercent une activité essentielle à la bonne marche de l'AFF
- ✘ Aux membres des commissions, collaborateurs qui s'activent inlassablement au bon déroulement et à la promotion du football fribourgeois.
- ✘ A Bernard Carrel, président d'honneur qui a toujours répondu à mes (nos) appels avec amabilité et disponibilité.
- ✘ Aux dirigeants de clubs pour leur engagement bénévole méritoire, leur accueil et la mise à disposition de leurs installations pour toutes les différentes manifestations organisées par l'AFF
- ✘ Au service cantonal des Sports et à l'administration du Sport -Toto
- ✘ A l'association fribourgeoise des Sports (AFS)
- ✘ A l'office cantonal J+S
- ✘ Aux arbitres et à leur groupement fribourgeois (GFA)
- ✘ Aux autorités de l'ASF et de la Ligue Amateur.
- ✘ Aux journalistes sportifs de la Presse et de Radio Fribourg dont nous apprécions l'immense et précieux message apporté tout au long de l'année.

*Bernard Sansonnens
Président de l'AFF*

Deux choses comptent : gagner et s'amuser.

Gagner sans s'amuser n'a aucun intérêt.

Roger Etcheto

Les performances individuelles, ce n'est pas le plus important. On gagne et on perd en équipe.

Zinedine Zidane

Rapport des Präsidenten

Die Saison 2002-2003 hat mit der Delegiertenversammlung in Rechthalten begonnen Datum an dem gleichzeitig auch die Meisterschaften der verschiedenen Ligen begannen. Während diesem Jahr, welches reich an sportlichen Anlässen wie aber auch an intensiven Emotionen war, hat sich der Zentralvorstand mit Engagement, Freude und Überzeugung für folgende Punkte eingesetzt:

- Die Durchführung der zahlreichen und verschiedensten Veranstaltungen des Verbandes sicher zu stellen.
- Uneingeschränkt den ethischen und sportlichen Wert zu bewahren und gegen die Gewalt, die Auseinandersetzungen und den Betrug zu kämpfen, diese Dinge haben nichts mit dem Spiel zu tun, für das wir uns einsetzen.
- Mit der Ausbildung der Trainer und Schiedsrichter fortzusetzen.
- Vereine welche eine Aktion zu Gunsten der Jugend organisieren zu unterstützen.
- Über eventuelle Änderungen der Statuten und des Cup-Reglements nach zu denken.

Dank der guten Harmonie, die zwischen den verschiedenen Kommissionen des FFV sowie den Clubs herrscht, konnten alle Wettkämpfe den Modalitäten und den Spielplänen entsprechend stattfinden. Die Final- und Aufstiegsspiele, dessen Formel seit seiner Einführung 1998 niemals in Frage gestellt wurde, haben ein aussergewöhnlich hohes öffentliches Interesse bekundet; das sehr gute Wetter hat sicherlich auch dazu beigetragen. Sie haben in einem nennenswerten ausgezeichneten Wettkampfsgeist stattgefunden und haben somit den teilnehmenden Mannschaften erlaubt, ein richtiges «Fussballfest» zu feiern.

Verschiedene Ereignisse

Die Saison 2002-2003 der 2. Liga INTER hat den Freiburger Clubs erlaubt ihre stetige Steigerung und die grossen moralischen Qualitäten in dieser Kategorie, die oft wegen dem Publikumsinteresse kritisiert wird, zu zeigen. Zu unseren 3 Vertretern (Düdingen - La Tour/Le Pâquier - Châtel-St-Denis) kommt nun auch der **CS Romontois** dazu, kantonaler Meister der 2. Liga.

In der 1. Liga müssen wir ausser den guten Leistungen des FC Fribourg, der auf die «Jugend» und die Ausbildung setzt und unsere Anerkennung verdient, herzlichst dem **FC Bulle** gratulieren, auf welchem wir unsere ganze Freude und Hoffnung setzen, ist er doch in die Challenge League aufgestiegen. Er schliesst somit eine grosse Lücke in unserem Kanton. *«L'avenir est quelque chose qui se surmonte. On ne subit pas l'avenir, on le fait. (G.Bernanos)»*. Hinter diesem Zitat, steht nun eine grosse Herausforderung die ohne die Solidarität und die Mobilisierung eines ganzen Kantons nicht möglich ist. Diese Möglichkeit auf die obere Ebene zu gelangen, öffnet unseren jungen talentierten Spieler eine neue Tür, eine Opportunität, die sie vorher nicht hatten und nur durch ein Exil möglich war.

Mehrer FFV-Clubs hatten die Chance und die Ehre internationale Spiele für die nationalen Auswahlen zu organisieren. Ich freue mich, allen Personen welche am Erfolg, der einstimmig anerkannt wurde, und der festlichen Stimmung um diese Spiele herum, beigetragen haben, zu gratulieren. Der Höhepunkt war bestimmt das Spiel Schweiz-Russland der U21, der dem Stadion St-Léonard erlaubt hat, nochmals die glorreichen Stunden seiner Geschichte revue passieren zu lassen.

Unter der Benennung "**Fussball 6-7**" haben sechs Clubs (Wünnewil - Tifers - Sorens - St.Silvester - Villarepos - Etoile-Sport) auf kleinen Spielfeldern eine andere Art Fussball zu spielen getestet. Dieses Spielart ist für alle (ab Junioren B) die den Spass vor dem Wettkampf setzen, eine positive Erfahrung die dazu beiträgt Spieler zu behalten, oder wieder zu motivieren, eine Spielweise die auch während der Saison 2003-2004 beibehalten wird.

Gemäss einem vorgegebenen Plan war es dieses Jahr an der Reihe des FFV, den **Westschweizer Senioren Cup** zu organisieren. Der ZV hat diese Aufgabe dem FC Belfaux

übertragen, der alle Teilnehmer durch die perfekt Organisation und die gute Gastfreundschaft erfreut hat. Leider ist zu vermerken, dass ein Regionalverband abwesend war.

Junioren

Unsere Priorität in dieser Sparte ist und bleibt es, allen Jungen die Möglichkeit zu geben ihren Lieblingssport auszuüben. Ausser den verschiedenen Meisterschaften, unterstützen wir aktiv und finanziell, zusammen mit der Kommission Technik und Junioren (KTJ) sowie dem kantonalen Chef Technik, G. Rossier, folgendes:

- Die 11 Regionen, die den Kinderfussball verwalten.
- Die diversen Auswahlen U13 - U14 und U15/ U17 (Mädchen), sowie die Ausbildungszentren U12.
- Den CFC, die durch die Resultate der nationalen Elite der U15-U16 bestätigen, dass die betreffenden Personen sich mit Einsatz und wertvoller Arbeit investieren.
- Die Ausbildung und Fortbildung der Trainer durch die Dezentralisierung der Kurse und die Begegnungen mit den Vereinen.
- Der Fussball in der Schule, der jedes Jahr hunderte von Kindern der Primar- und Orientierungsschule vereinigt.

Die positive finanzielle Bilanz der Saison 2002-2003 erlaubt es uns die Summe von Fr. **20'000.-** an die 35 Projekten der Clubs, die eine Aktion zu Gunsten der Junioren organisieren, zu retournieren. Diese Summe symbolisiert unsere Dankbarkeit an diejenigen, die sich, oft im Schatten, für die Jugend einsetzen.

Bei den INTER haben der FC **Bulle (B)** und FC **Beauregard (A)**, **Gruppensieger**, unseren Verband in Basel würdig vertreten.

Anlässlich des Schweizer Finals des Crédit Suisse Cup haben die Mädchen der **OS Romont** den **Schweizermeister** Titel ihrer Kategorie gewonnen.

Vereine

Mehrer Vereine haben diese Saison ein Jubiläum gefeiert:

FC Montbrelloz 75 Jahre	FC Marly 60 Jahre
FC Grolley 50 Jahre	FC Remaufens 40 Jahre
FC Schmitten 40 Jahre	FC Granges-Paccot 30 Jahre

Durch die Fusion des FC Sâles und FC Vaulruz ist der FC **La Sionge** geboren.

Der FC **Siviriez**, Sieger des Aktiven-Cups, wird unter den 64 Mannschaften, welche an der 1. Runde des Schweizer-Cup 2003-2004 teilnehmen werden, figurieren.

Der FC **St-Aubin/Vallon** hat mit Erfolg das 39. Sekulic Turnier organisiert.

Der FFV wird mit Zustimmung des ACVF (Waadt) ab diesem Herbst den FC **Avenches**, der in der 3. Liga spielen wird (durch seine Teilnahme an der waadtländer Meisterschaft 2002-2003) begrüssen.

Der FFV und der AVF (Wallis) wurden offiziell in der Arbeitsgruppe, welche Möglichkeiten von **Gruppierungen bei den Aktiven** ausarbeiten wird, integriert.

Als Präsident mache ich mir zur Aufgabe, für die Vereine ein offenes Ohr zu haben und sie zu besuchen. Leider gelingt es mir nicht immer diesen Wunsch, der mir sehr am Herzen liegt, zu realisieren, fehlt mir doch manchmal die Zeit zwischen den administrativen Aufgaben, der Familie und meinem beruflichen Leben.

Hommage

Der Regionalverband hatte diese Saison leider viele Hinschiede, die so manche Familie, Vereine und Fussballfreunde getroffen hat hinzunehmen, ich möchte im speziellen zwei davon nennen:

- Christophe Robert, der Schiedsrichter, der FFV-Sekretär, der Freund und Sportbegeisterte
- Jules Angéloz, das Ehrenmitglied, 40 Jahre im Dienste der Schiedsrichter

Austritte

Anlässlich der DV 1998 in Neyruz nominiert und nach 5 Jahren Einsatz und erfolgreiche Zusammenarbeit, verlässt Herr **Jacques Messerli** den Zentralvorstand. Ehemaliger Präsident des FC Fribourg und Riaz, als Präsident der wichtigen Wettspielkommission, hat er unseren Verband von seinen beruflichen Erfahrungen profitieren lassen. Sein Organisations-talent, sein Sinn für Synthese und seine fröhliche Art wird uns in Erinnerung bleiben. Er wurde kürzlich ins Komitee des FSV gewählt und wird sich somit weiterhin für die Jugend und für die Werte des Sportes einsetzen.

Sein Austritt wird keine Lücke hinterlassen, da wir bereits anlässlich der DV 2002 in Rechthalten, im Wissen dieses Rücktrittes und als Ersatz für Jean-Paul Baechler, die Herren Samuel Jacquat und Conrad Goumaz gewählt haben.

Trophäe der Fünf

Unter diesem Namen wird im Februar 2004 das erste Turnier der Herbst-Meister, Aktive bis Senioren, in der Halle Ste-Croix in Freiburg stattfinden.

Abschluss

In den folgenden Seiten werden sie die detaillierten, positiven Informationen der Kommissionspräsidenten, welche die Saison 2002-2003 betreffen und eine positive Bilanz hinterlassen, finden, dieses Resultat erlaubt uns die «Aktion Junioren» zu erneuern.

Dankeschön

- * An meine ZV-Kollegen, dem Chef Technik für Ihr Teamgeist, ihre Verfügbarkeit und ihre grosse Fähigkeit, Probleme anzufassen und Lösungen zu finden.
- * An unsere Sekretärinnen, die eine wesentliche Arbeit für das gute Funktionieren des FFV leisten.
- * An die Mitglieder und Mitarbeiter der Kommissionen, die sich unerlässlich für das gute Gelingen und die Promotion des Freiburger Fussballs einsetzen.
- * An Bernard Carrel, Ehrenpräsident der immer auf alle meine/unsere Fragen eine Antwort hatte und immer hilfsbereit und verfügbar war.
- * An die Verantwortlichen der Vereine für Ihren ehrenamtlichen Einsatz, ihre Gastfreundschaft und die Zurverfügungstellung ihrer Anlagen für die verschiedenen Anlässe die vom FFV organisiert wurden.
- * An das kantonale Sportamt sowie die Administration des Sport-Toto.
- * An den Freiburger Sport-Verband (FSV)
- * An das kantonale J+S-Amt
- * An die Schiedsrichter und ihrer Freiburger Gruppierung (GFA)
- * An die Behörden des SFV und der Amateur Liga.
- * An die Sportjournalisten der Presse und von Radio Freiburg, dessen wertvolle Arbeit im Laufe des Jahres sehr geschätzt wird.

*Bernard Sansonnens
Präsident des FFV*

*Zwei Sachen zählen: Gewinnen und Spass haben.
Gewinnen ohne Spass zu haben, hat keinen Wert.*

Roger Etcheto

*Die individuellen Leistungen sind nicht die wichtigsten
Wichtiger ist: Man gewinnt und man verliert als Mannschaft. Zinedine Zidane*

PALMARES SAISON 2002/2003



1. Champions fribourgeois

2 ^e Ligue	CS Romontois	4 ^e Ligue	FC Granges-Paccot
3 ^e Ligue	FC Marly	5 ^e Ligue	FC Alterswil
Juniors A	FC Dompierre	2 ^e L. fém.	FC Vuisternens/ Mézières
Juniors B	FC Marly	Seniors	FC La Tour/Le Pâquier
Juniors C	FC Estavayer-le-Lac	Vétérans	SC Düdingen
Juniors D9	FC Fribourg a	Juniors E	FC Promasens /Chapelle
Juniors D7	FC Estavayer/ Gibloux	Juniors A-B	FC Vuisternens/ Mézières

2. Promotion

2 ^e Ligue Inter	CS Romontois		
2 ^e Ligue	FC Marly I	FC Sarine-Ouest I	FC Tafers I
3 ^e Ligue	FC Granges-Paccot I FC Giffers-Tentlingen I FC Broc I	FC Attalens I FC Vuisternens/Méz. I	FC Estavayer-le-Lac I FC Billens I
4 ^e Ligue	FC Villarepos I FC FC Bulle III,	FC Alterswil Ia FC Broc I	FC Vully-Sport IIa, FC Schönberg I
INTER A	SC Düdingen	FC Dompierre	
INTER B	FC Murten	FC Marly	
INTER C	FC Marly	FC Estavayer-le-Lac	

3. Relégation

2 ^e - 3 ^e Ligue	FC Richemond I	FC Corminboeuf I	
3 ^e - 4 ^e Ligue	CS Romontois II FC Corbières I	FC Rechthalten-St.Urs. I FC Cugy/Montet I	FC Montbrelloz I ES Belfaux II
4 ^e - 5 ^e Ligue	FC Le Ctêt-Porsel-St.M FC Central FR II b	U.S.C.V FC Corminboeuf II	FC Courgevaux I

4. Vainqueurs des coupes fribourgeoises

Actifs	FC Siviriez	Fém. actives	FC Gurmels
Juniors A	SC Düdingen	Fém. juniores	FC Alterswil
Juniors B	FC Central	Seniors	FC St. Antoni
Juniors C	FC Estavayer-le-Lac	Vétérans	SC Düdingen
Juniors D9	FC Fribourg a		
Juniors D7	FC Estavayer-le-Gibloux		



5. Championnes suisses Crédit Suisse Cup

Filles du CO de Romont

6. Qualification pour l'édition 2003-2004 :

Coupe Suisse	FC Siviriez	
Coupe Suisse des Seniors	FC La Tour/Le Pâquier	FC St.Antoni
Coupe romande des Seniors	FC Überstorf	SC Düdingen

DELEGUES DE L'AFF AUX ASSEMBLEES GENERALES DE LA LIGUE AMATEUR (LA) ET DE L'ASF, DE 2002 - 2006

MM. Sansonnens Bernard, Président AFF
Vauthey Gérard, FC Châtel-St-Denis
Bürgisser Nicolas, FC St. Ursen

suppléants:

MM. Goumaz Conrad, FC La Roche / Pont-la-Ville
Baeriswyl Bruno, FC Rechthalten
Piller Hanspeter, vice-président CC-AFF

DELEGUES DES CLUBS AU CFC

- M. Pierre Javet FC Morat
- M. Pascal Baechler SC Düringen
- M. Gabriel Mettraux AS La Sonnaz
- M. Christian Furrer FC Broc

COMMISSION VERIFICATRICE DES COMPTES 2002 - 2003

1^{er} vérificateur: M. Félix Neuhaus, FC Plaffeien
2^e vérificateur: M. René Kolly, FC Sviriez

1^{er} suppléant: M. Siffert Hansjörg, FC Überstorf
2^e suppléant M. Armand Decorvet, FC Givisiez

FRIBOURGEOIS SIEGEANT AU SEIN DES AUTORITES ET DES ORGANES DE L'ASF ET DE SES SECTIONS

Aebischer René traducteur auprès de la Conférence des Présidents de la Ligue Amateur (LA)

Me Burgy Odilo président de la commission disciplinaire de la Swiss Football Ligue

Carrel Bernard membre du Comité et vice-prés. de la Ligue Amateur (LA) de l'ASF, panel (experts) de la Commission des Jeunes de l'UEFA

Dr Chablais Alain greffier auprès du Tribunal sportif de l'ASF

Me Demierre André membre de la Commission de recours de la 1^{ère} Ligue

Jungo Michel membre du Comité de la 1^{ère} Ligue de l'ASF

Me Kaeser Pierre juge auprès du Tribunal sportif de l'ASF

Krähenbühl Paul Membre du CC de l'ASF

Lachat Michel vice-président de la Commission de recours de la LA de l'ASF

Me Loertscher Denis juge au Tribunal sportif de l'ASF

Macheret Jean-Marie suppléant de la Commission de discipline LN

Macheret Michel membre du groupe de travail "Foot Féminin" de l'ASF (repr. LA)

Messerli Jacques membre de la Chambre des mutations de la LA

Monney Bernard membre du service formation, DT-ASF

Piller Hanspeter membre de la Commission des installations sportives

Dr Pidoud J.-Marie Président de la Commission des Finances de l'ASF (repr. LA)

Rossier Gérald membre du service football d'élite, DT-ASF

Sturny Robert Président du Comité central suisse du groupement des vétérans de l'ASF

Sudan Jean-Pierre membre du service formation, DT-ASF

Me Wuilleret Michel Président du Tribunal sportif de l'ASF

CLUBS PAR DISTRICT

Broye	17	Sarine	28
Glâne	11	Singine	15
Gruyère	14	Veveyse	6
Lac	9	Vaud	1
		Total	101

MEMBRES DU CC DE L'AFF - SAISON 2002 - 2003

Année d'élection

1996	Bernard Sansonnens	Président 2001
1996	Sigfrid Perroulaz	
1996	Hanspeter Piller	Vice-Président II 1996
1997	Michel Macheret	
1998	Jacques Messerli	Vice-Président I 2002
2001	Alain Defferrard	
2001	Benoît Spicher	
2001	François Weissbaum	
2002	Conrad Goumaz	
2002	Samuel Jacquat	

MEMBRES D'HONNEUR DE L'AFF

1961	† Eugène Gumy	Président d'honneur
1978	† Eugène Delley	Président d'honneur
	† Joseph Bonnabry	
1966	† Gabriel - E. Thurler	
1969	† Louis Biemann	
1969	† Marcel Carrel	
1973	Théo Savary	
1974	René Déglise	
1974	† Roger Dousse	
1977	† Gaston Jungo	
1977	† Georges Monney	
1977	† Marcel Haering	
1982	Gérard Blanc	
1982	Walter Jungo	
1986	† Jules Angéloz	
1988	Joseph Zbinden	
1989	Raymond Cudry	
1992	Fritz Müller	
1992	François Roubaty	
1992	Paul Vonlanthen	
1996	Hans-Ulrich Frehner	
1996	Gérard Nicolet	
1996	Jean-Pierre Sciboz	
1996	Jean-Pierre Sieber	
1996	† Jacques Gobet	
1997	Michel Allemann	
1998	Jean-Marie Pidoud	
1998	Jean-Marie Macheret	
2000	Jean-Pierre Aubonney	
2001	Bernard Carrel	Président d'honneur
2002	Jean-Paul Baechler	

Répartition des clubs par districts / Clubeinteilung nach Bezirken

Broye / Broye

1. Aumont/Murist, 1991
2. Cheyres, 1967
3. Cugy/Montet, 1991
4. Domdidier, 1941
5. Dompierre, 1954
6. Estavayer-le-Lac, 1906
7. Fétigny, 1946
8. Léchelles, 1952
9. Montagny, 1985
10. Montbrelloz, 1928
11. Nuvilly, 1969
12. Petite-Glâne, 1994
13. Portalban/Gletterens, 1990
14. St.Aubin/Vallon, 1992
15. USCV, 1990
16. USBB, 1984

Singine / Sense

1. Alterswil, 1961
2. Bösingén, 1948
3. Brünisried, 1953
4. Düdingen, 1924
5. Giffers, 1954
6. Heitenried, 1970
7. Plaffeien, 1969
8. Plasselb, 1962
9. Rechthalten-St-Ursen, 2002
10. St. Antoni, 1972
11. St .Silvester, 1962
12. Schmitten, 1963
13. Tifers, 1936
14. Ueberstorf, 1966
15. Wünnewil, 1974

Sarine / Saane

1. Ependes/Arconciel, 1886
2. Chénens/Autigny, 1989
3. Bas-Gibloux, 2001
4. Beauregard, 1934
5. Belfaux, 1948
6. Central, 1910
7. Corminboeuf, 1946
8. Cottens, 1957
9. Estavayer-le-Gibloux, 1945
10. Etoile-Sport, 1958
11. Farvagny/Ogoz, 1990
12. Fribourg, 1900
13. Givisiez, 1947
14. Granges-Paccot, 1973
15. Grolley, 1953
16. Marly, 1943
17. Matran, 1946
18. Le Mouret, 1961
19. Neyruz, 1947
20. Noréaz-Rosé, 1986
21. La Brillaz/Onnens, 1945
22. Ponthaux, 1949
23. Prez/Grandsivaz, 1989
24. Richemond, 1918
25. Sarine-Ouest, 2001
26. La Sonnaz, 1989
27. Treyvaux, 1969
28. Villars-sur-Glâne, 1946
29. Schönberg, 1980

Lac / See

1. Courgevauz, 1947
2. Courtepin, 1932
3. Cressier, 1956
4. Gurmels, 1932
5. Kerzers, 1947
6. Misery/Courtion, 1988
7. Murten, 1916
8. Villarepos, 1972
9. Vully, 1935

Gruyère / Greyerz

1. Broc, 1905
2. Bulle, 1910
3. Corbières, 1968
4. Echarlens, 1970
5. Gumefens, 1962
6. Haute-Gruyère, 2001
7. Riaz, 1962
8. La Roche/Pont-la-Ville, 1992
9. La Sionge, 2003
10. Sorens, 1970
11. La Tour/Le Pâquier, 1994
12. Vuadens, 1965
13. Charmey, 1971

Glâne / Glane

1. Billens, 1957
2. Châtonnaye/Middes, 2000
3. Massonnens, 1960
4. Promasens/Chapelle, 1994
5. Romont, 1919
6. Rue, 1956
7. Siviriez, 1946
8. Ursy, 1958
9. Villarimboud, 1970
10. Villaz/Villarimboud, 2000
11. Vuisternens/Mézières, 1996

Veveyse / Vivisbach

1. Attalens, 1934
2. Bossonnens, 1948
3. Châtel-St-Denis, 1944
4. Le Crêt/Posel/St-M., 1997
5. Remaufens, 1963
6. Semsales, 1935

Vaud / Waadt

1. Avenches, 1980
2. Château-d'Oex, 1967

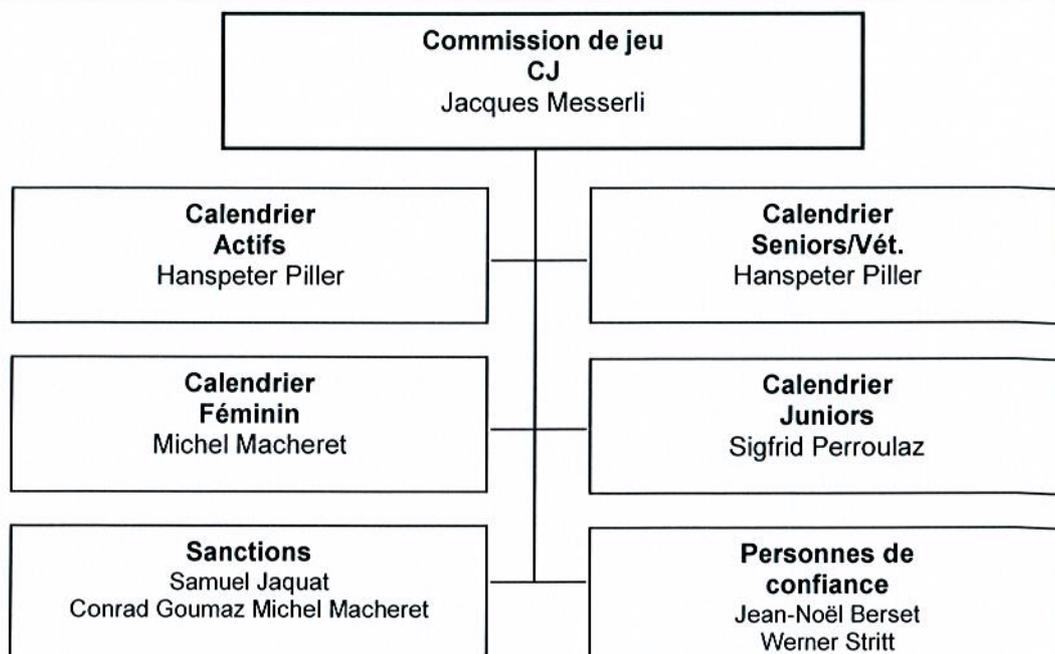
Récapitulation / Zusammenfassung :

Broye / Broye	16
Sarine / Saane	29
Singine / Sense	15
Lac / Saane	9
Gruyère / Greyerz	13
Glâne / Glane	11
Veveyse / Vivisbach	6
Vaud / Waadt	2

TOTAL **101 Clubs / Vereine**

Commission de Jeu

RAPPORT DU PRESIDENT



COMMENTAIRES

Si l'exercice précédent fut la mise en place des nouvelles structures AFF 2002. L'exercice 2002/03 fut l'intronisation des nouvelles personnes. Si le Football Suisse devient « La Swiss Football League » l'AFF fait confiance aux hommes et à son image.

INSCRIPTIONS DES EQUIPES

	SAISON 2002-2003	SAISON 2003-2004
2 ^e ligue	12	12
3 ^e ligue	36	37
4 ^e ligue	60	60
5 ^e ligue	69	61

STATISTIQUE DES SANCTIONS

	SAISON 2001-2002	SAISON 2002-2003
Carton jaune	4'361	4'533
Carton rouge	443	523
Sanctions joueurs (incidents pendant/après match)	15	21
Amende d'ordre	201	193
Forfait	53	49

COMPARAISON DRC / RECOURS / PROTETS

	SAISON 2001-2002		SAISON 2002-2003	
	No.	Rejeté	No.	Rejeté
DRC	17	10	13	3
Recours	4	2	2	2
Protêt	3	0	1	1

CHIFFRES DE LA CJ SAISON 2002-2003

41	Nombre de séances de la commission des sanctions	870	Nombre d'heures que la commission des sanctions a siégé
137'752	Francs Le montant des amendes de l'exercice 2001-02	19	Nombre de séances de la commission de jeu et du calendrier
244	Nombre d'heures de la commission de jeu et du calendrier		

Et enfin l'énorme plaisir que j'ai eu de collaborer avec tous les membres de la CJ, du CC et tout les clubs de l'AFF, **pour cela un grand MERCI!**

EVOLUTION ET AVENIR

Si au niveau Suisse, et surtout dans la Challenge League, c'est la saison des incertitudes. Le ballon fribourgeois vit dans la sérénité et surtout avec une représentation au niveau Suisse avec un FC Bulle ainsi que de nombreuses autres équipes très performantes. Notre plus grand plaisir restant la formation nous sommes heureux du succès de nos équipes et de la qualité de celle-ci avec un grand bravo à notre directeur technique.

CONCLUSION

La nouvelle commission de jeu, dirigée par Samuel Jacquat, a toutes les compétences pour garantir au Football Fribourgeois la pérennité et le franc succès qu'il mérite.

Jacques Messerli

COMMISSION DE RECOURS

RAPPORT DE LA SAISON 2002-2003

Monsieur le Président,
Mesdames et Messieurs les Délégués,

Au cours de la saison 2002-2003, la Commission de recours a été saisie de 2 recours. Ils ont fait l'objet de décisions présidentielles, qui les ont déclarés irrecevables.

	02/03	01/02
Irrecevables	2	0
Admis	0	0
Admis partiellement	0	2
Rejetés	0	1

Des frais de procédure par Fr. 230 ont été mis à la charge des clubs recourants.

Saison très clame pour la Commission de recours. C'est la première saison depuis au moins 20 ans que la Commission de recours n'a pas eu à rendre de décision sur recours, les deux recours interjetés ayant été déclarés irrecevables par des décisions relevant de la compétence du président de la Commission.

Les motifs d'irrecevabilité des recours étaient, pour l'un, le fait que le recours n'avait pas été signé par le joueur sanctionné (rappel : un club ne peut pas recourir seul contre une sanction infligée à l'un de ses joueurs) et l'autre pour non paiement de l'avance de frais (rappel : une avance de frais de recours de 100 francs doit être versée sur le compte de l'AFF avant l'expiration du délai de recours ; même si une caution a déjà été versée par suite de la confirmation de dépôt d'un protêt).

Veillez croire, Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les délégués, à l'assurance de mes sentiments distingués.

Fribourg, le 10 juillet 2003

Jean-Marc Vionnet, président

Commission technique & des juniors (CTJ)

Saison 2002 – 2003



« Au fond, parler de football, c'est parler de tout un aspect de l'humanité »

Georges Haldas

Sujet incontournable, mêlant passion et réflexion, le football reflète le vrai visage de notre société avec ses excès, sa démesure, parfois sa bêtise mais l'on y retrouve également la grandeur d'âme, la générosité, l'amitié, la beauté du geste technique. Comme toute activité humaine, notre foot est bien vivant et il sera ce que nous voudrions bien faire de lui.

C'est à nous, dirigeants, entraîneurs d'en parler, de proposer de nouvelles idées, d'analyser et modifier nos pratiques en fonction de nos objectifs communs afin de permettre à chacun, et en premier lieu à nos jeunes, de profiter au maximum des bienfaits de notre sport favori. Sans oublier qu'un cadre bien défini, des exigences bien ciblées font partie de l'apprentissage de tout footballeur.

Et surtout gardons en mémoire que l'éclair au fond des yeux d'un enfant, pour un but marqué ou un geste réussi, restera la preuve que le foot est éternel.

Parler de foot, proposer des actions pour le foot, être à l'écoute des clubs ont été un leitmotiv pour la CTJ tout au long de la saison qui s'est traduit par : la formation des entraîneurs, les animations pour les juniors E/F, la prospection et les entraînements des joueurs talentueux, la compétition des sélections, la Crédit Suisse Cup, le développement du foot féminin, les réunions des délégués, les championnats et coupes des juniors cantonaux et interrégionaux, le camp, l'action « spécial junior »... Voilà la majorité des démarches entreprises pour permettre à notre foot d'apporter encore et toujours un petit plus à la vie de tous les jours.

Composition de la commission technique et des juniors

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| - Président | B. Spicher |
| - Calendrier | S. Perroulaz |
| - Sélections / Cours | G. Rossier (chef technique) |
| - Football des enfants | K. Siffert |
| - Football féminin | S. Périsset |
| - Football à l'école | M. Macheret / J. Rusca |
| - Presse / PV | J. Ansermet |
| - Coupe | S. Sudan |



Réunion des dirigeants :

Les responsables juniors des clubs de l'AFF ont été convoqués à deux assemblées :

- **Le Crêt** : Exposé de M. Pinson sur le rôle éducatif de l'entraîneur.
- **Cousset** : Exposé de M. Benny Brugmann qui a présenté son livre :
« 1020 formes de jeux et d'exercices de football pour les enfants »

Je remercie les clubs organisateurs pour leur précieuse collaboration. Ces deux moments importants nous ont permis d'informer les délégués des rouages de notre organisation et d'échanger quelques idées qui ont retenu toute l'attention de la commission.

Football de base

Les championnats des juniors cantonaux se sont déroulés selon le principe de l'inscription à la carte (degrés II-III) et en deux phases avec promotion en inter des premiers des degrés I en automne et au printemps.

Nombre des équipes ayant disputé la ronde printanière du championnat 02-03

Juniors A + inter	25 équipes	Juniors C + inter	57 équipes
Juniors B + inter	38 équipes	Juniors D9	87 équipes
		Juniors D7	32 équipes

Palmarès :

Saison 02-03	Juniors A	Juniors B	Juniors C	Juniors D
Championnat	Düdingen* Dompierre**	Morat* Marly**	Marly* Estavayer/Lac**	Fribourg D9 Estavayer/GX D7
Coupe	Düdingen	Central	Estavayer/Lac	Fribourg D9 Estavayer/Gx D7
Coupe fém. juniores A/B	Vuisternens/Mézières			

- *Promues en catégorie inter pour la ronde printanière
- **Promues en catégorie inter pour le championnat 03-04

Championnat inter :

Classement des 16 équipes fribourgeoises qui ont participé à la 2^{ème} phase du championnat (groupes à 12 équipes)

Inter A	Beauregard 1er	Inter B	Bulle 1er	Inter C	Fribourg 3e
	Bulle 3e		Fribourg 3e		Courgevaulx 6e
	Marly 4e		Morat 7e		Bulle 7e
	Düdingen 7e		Sense Oberland 10e*		Düdingen 9e
	Châtel/Denis 10e*				USBB 10e*
	Courtepin 12e*				Marly 12e*
Champion	<i>Beauregard</i>		<i>Bulle</i>		<i>La Chaux-de-Fonds</i>

- * Relégation en championnat régional

Bravo aux **FC Beauregard et Bulle** pour leur titre de champion de groupe.

Ces équipes ont participé aux tournois finaux suisses des inter à Bâle :

- FC Beauregard : 4^{ème} rang sur 8 équipes
- FC Bulle : 5^{ème} rang sur 8 équipes.

Les modalités de la saison 02-03 fixées par le DT/ASF reconduisent la formule en 2 phases avec promotion en automne et au printemps, pour se terminer par un tournoi final réunissant tous les champions de groupes. Chaque groupe comptera 12 équipes.



Prix Fair-Play

Le prix Fair-Play 02-03 est patronné par le Service du football de base de l'ASF. La classement de l'AFF a désigné les vainqueurs suivants :

Juniors A : **FC Tafers** Juniors B: **FC Bas-Gibloux** Juniors C: **FC Sarine -Ouest**
Les prix seront remis en automne par le Service du football de base de l'ASF.

Coupe romande

Cette année le tournoi des associations romandes a désigné l'AVF (Valais) pour organiser le tournoi final des 18 vainqueurs de coupes régionales des juniors A-B-C. Le classement des équipes fribourgeoises du tournoi du 21 juin 03 à Châteauneuf :

Jun. A : FC Düdingen (3e) **Jun. B:** FC Central (1er)
Jun. C: FC Estavayer-le-Lac (5^e)

En 2004, l'ACVF (Vaud) organisera ces finales soutenues par le Service du football de base et les associations romandes.

Football des enfants :

Les activités du football des enfants sont gérées par les responsables des 11 régions qui divisent notre association en collaboration avec la CTJ.

Juniors F :



- Football à 5 joueurs dans toutes les régions
- Animations sous forme de tournois (10 régions)
- Championnat (1 région)
- Journées finales réunissant toutes les équipes dans toutes les régions.

Juniors E :

- Tournoi final à Rossens (Vainqueur : **Promasens-Chapelle**)
- Chaque joueur doit posséder un passeport. Cette mesure généralement bien acceptée, doit poursuivre son application. Il serait dommage que des enfants soient pénalisés lors de contrôles ponctuels.

Statistiques (équipes + responsables) :

Régions	E	F	Régions	E	F
Sarine-Campagne Claude Baechler	17	27	Fribourg-Environs P.-Alain Vuillaume	16	20
Sarine-Marly Paul Torche	7	14	Glâne Bernard Monney Anne-Lyse Nicolet	15	20
Sarine-Gibloux Joseph Chassot	11	17	Lac Kanis Siffert	18	19
Broye Samuel Jacquat	18	22	Gruyère Philippe Charrière Gabriel Dénervaud	22	23
Obersense / Untersense Joseph Clément Anton Fontana	24	41	Veveyse Robert Vial	10	18
Total	E	156	Total	F	221

Arbitrage D-E-F :

Nouvelle formule pour la formation de ces arbitres, elle a été assurée par la CA, à la satisfaction de chacun. Chaque club participant a reçu deux casques afin d'officialiser l'arbitre.

Cette formule sera reconduite pour la saison 03-04 et chaque club inscrivant une équipe de juniors E ou D sera tenu d'y participer.

Je remercie la commission des arbitres pour l'excellente collaboration et son précieux travail.

Mémorial Sékalic

L'édition 2003 s'est déroulée à **Saint-Aubin**, excellente organisation du club local avec une météo idéale pour un tel événement. Pratiquement 400 équipes ont répondu à l'invitation de cette 39^{ème} fête du football des enfants.

Le prochain rendez-vous aura lieu à **La Tour-de-Trême**.

Vainqueurs :

Juniors D : Givisiez/Grange-Paccot **Juniors E**: Marly

Juniors F: Givisiez/Grange.Paccot



Football à l'école:

La Crédit Suisse Cup a connu un grand succès auprès des écoles primaires (200 équipes) et des cycles d'orientation (une cinquantaine d'équipes). Après un premier renvoi dû à la mauvaise météo, les tournois éliminatoires se sont déroulés dans d'excellentes conditions grâce à la collaboration active des clubs organisateurs, des enseignants et de tous les bénévoles qui donnent de leur temps à la pratique du sport pour les enfants.

Les vainqueurs des différentes catégories se sont retrouvés à Berne le 18 juin, où deux représentants de notre association ont participé à une finale pour un titre national. L'équipe du CO de Romont est devenue championne suisse dans la catégorie féminine Cycles d'Orientation et l'équipe de Marly a été vice championne suisse de la catégorie féminine du primaire..

Palmarès :

Catégories	Finales cantonales à ...	Vainqueurs
5 ^{ème} primaire	Marly	Romont
6 ^{ème} primaire	Gruyère	Estavayer-le-Lac
Filles 5p-6p	Farvagny	Marly
Filles CO	Villaz-Saint-Pierre	Romont
7 ^{ème} CO	Villaz-Saint-Pierre	Plaffeien
8 ^{ème} CO	Corminboeuf	Romont
9 ^{ème} CO	La Roche	Pérolles FR
Collège		Saint-Michel

Merci aux clubs organisateurs :

Villaz-St-Pierre	Corminboeuf	Corbières	Villars-sur-Glâne
Billens	Siviriez	Estavayer/Gibloux	Etoile-Sport
Léchelles	Farvagny	Marly	Central
	Fétigny	Haute-Gruyère	Estavayer-le-Lac

Merci à **Michel Macheret et Jacques Rusca** pour la parfaite organisation administrative.

Sélections :

Sélection M14 : (Renaldo Vögelsang, Jean-François Cotting)

Cette sélection a participé au championnat suisse des sélections régionales selon la formule des tournois réunissant toutes les équipes par tournus dans les associations.

Classement de cette saison :

1. Vaud	20 points
2. Genève	19 points
3. Valais	8 points
4. Fribourg	8 points
5. Neuchâtel	1 point



- Participation au tournoi de Zinal (août 2002)
- Participation à différents tournois hivernaux

Centres M13:

Quatre centres cantonaux ont accueilli plus de 100 juniors D talentueux appelés à former la future sélection M14 :

➤ St-Antoni	Responsable	Emile Jenny
➤ Neyruz	Responsable	Richard Papaux
➤ St-Aubin	Responsable	Pierre Javet
➤ Gumefens	Responsable	Jean-Luc Saudan

Activités :

- Un entraînement par semaine dès septembre
- Participation à différents tournois hivernaux
- Tournois réunissant toutes les équipes M13 des associations romandes selon la même organisation que les M14
- Entraînements sur les mercredis après-midi durant le printemps pour un premier cadre de joueurs talentueux
- Participation au camp AFF

Sélections M15 – M17 Filles

Nous avons vécu, ce printemps, les premiers pas d'une deuxième sélection féminine, les M15. Celle-ci participera à différents tournois lors de la prochaine saison.

Les M17 ont poursuivi leur progression malgré une compétition quelque peu tronquée à cause du petit nombre d'équipes composant le groupe. Bravo au duo Odin-Schmutz pour l'excellent travail fait avec ces demoiselles.

Je tiens à remercier Patrice Odin pour tout le travail effectué avec notre sélection féminine et nous lui souhaitons bonne chance pour la suite de sa carrière d'entraîneur.

(classement : voir le rapport sur le foot féminin)

Camp AFF

Le 36^{ème} camp des juniors de l'AFF s'est déroulé à la colonie Les Eterpaz à Broc du 22 au 26 juillet 02. Placé sous la responsabilité de votre serviteur (resp. camp) et **G. Rossier** (resp. technique) ainsi qu'une quinzaine d'entraîneurs et collaborateurs, les 120 jeunes participants ont vécu une semaine intensive de football dans un esprit de camaraderie et de bonne humeur.

Une journée « portes ouvertes » a permis un échange chaleureux entre les participants, organisateurs, parents et amis du camp.

Merci aux **FC Broc et Haute-Gruyère** pour la mise à disposition de leurs installations et pour leur accueil chaleureux.

Formation à l'aide des coachs :

Suite à la réorganisation du mouvement J+S et la mise en place de coach au sein des clubs et regroupements juniors, la CTJ et notre chef technique ont décidé d'intensifier le perfectionnement des entraîneurs en allant vers les clubs.

Différentes rencontres ont eu lieu dans le canton avec un succès mitigé. Nous regrettons que si peu d'entraîneurs désirent se perfectionner car nous sommes persuadés que la qualité des entraînements est l'un des facteurs qui motivent nos jeunes à poursuivre le foot. D'autre part, nous remarquons que trop souvent les courriers et informations restent bloqués au sein du club et que les personnes concernées ne sont pas mises au courant des ces différentes actions.

CFC (Centre de formation cantonal)

Le centre soutenu par les clubs de l'AFF et dirigé par **G. Rossier** (technique) et **M. Krattinger** (administratif) a poursuivi son expérience dans le football d'élite.

Les M16, équipe entraînée par Jean-Pierre Zaugg a terminé au 8^{ème} rang sur 14 équipes avec 39 points.

Les M15, équipe entraînée par Gaby Oberson et Marius Stulz a terminé 4^{ème} sur 9 équipes avec 28 points.

Cet automne, le CFC participera au championnat avec une équipe de M16 et une équipe de M15.

Je tiens à relever la qualité du travail effectué avec les jeunes de notre canton par le staff du CFC. et je les encourage à poursuivre avec la même volonté. Une organisation technique et administrative sérieuse est gage de réussite pour notre football d'élite.

Action « spécial juniors »

Sur mandat de l'assemblée des délégués du 24 août 2002 à Rechthalten, la commission technique et des juniors de l'association fribourgeoise de football a proposé une action aux clubs qui organisent une manifestation « extraordinaire » en lien avec le football pour leurs juniors afin de remettre les 20'000.- francs promis. 37 manifestations ont été annoncées, elles recevront une participation au prorata de leur importance et après nous avoir transmis un bref compte-rendu de leur manifestation ainsi qu'un extrait des comptes.

Bravo à tous les clubs et groupements qui proposent des activités supplémentaires à leurs juniors.

Merci

- * A Bernard Sansonnens, président de l'AFF, pour son soutien et son aide.
- * Aux membres de la CTJ, aux responsables E/F, du foot féminin, de la Crédit Suisse Cup pour leur collaboration et leur engagement en faveur des juniors.
- * Aux membres du CC pour leur appui et leur collégialité.
- * A E. Schneuwly, J+S et aux instructeurs pour les cours de formation.
- * Aux entraîneurs des sélections (garçons et filles) et centres M13.
- * A Gérald Rossier, notre chef technique, pour son dynamisme et son travail inlassable à la cause des juniors.
- * A tous ceux qui s'engagent dans les clubs pour la formation des juniors.

Président CTJ

Benoît Spicher



RAPPORT CHEF TECHNIQUE SAISON 2002-03

Activités dans les clubs :

Dans mon dernier rapport annuel j'avais dit que la philosophie de jeu et de formation de l'ASF devait être le fil conducteur pour tous les entraîneurs d'équipe de juniors. Force est de constater que les objectifs fixés ne sont que partiellement atteints. En effet, trop d'entraîneurs rechignent à participer aux réunions organisées dans les clubs ou les régions afin d'acquérir un bagage leur permettant de proposer des séances d'entraînement attractives en fonction de la spécificité des catégories d'âges. Les besoins n'étant pas les mêmes, si vous entraînez des juniors E ou des juniors B. Tous ceux qui ont participé de près ou de loin à une des manifestations du mois de juin que cela soit les tournois « le Mémorial Sekulic ou une des journées finales des juniors F, E ou D » ont pu constater combien il est réjouissant de constater le pouvoir d'attraction que le football génère auprès des enfants. Cet engouement doit donc être perpétué plus loin et au-delà de ces âges. Cela passe inévitablement par le savoir-faire des éducateurs dans les clubs qui ont les reconnaissances requises nécessaires pour proposer des programmes d'entraînement attractifs et gratifiants pour ces jeunes.

Perfectionnement continu pour les entraîneurs :

Le coach JS du club ou du regroupement de vos sections juniors doit être le point de liaison entre les entraîneurs et moi-même et il doit insister davantage afin que les entraîneurs aient l'envie de perfectionner leurs connaissances. A ce sujet les réunions qui ont été organisées dans le cadre des clubs ont connu un taux de participation acceptable. Par contre sur les 8 réunions programmées durant le printemps 03 dans les 4 différents centres régionaux de préformation, la participation des entraîneurs qui concernaient surtout les responsables d'équipe de Juniors D et C, était pratiquement nulle. Ces catégories d'âge sont primordiales et sont souvent déterminantes. C'est à ces âges-là que nos jeunes footballeurs ont soif d'apprendre et ont le droit par conséquent d'avoir des éducateurs qui s'impliquent de façon sérieuse et compétente à leur formation.

Football de base, cours de perfectionnement, cours de formation supérieur :

Le cadre des instructeurs de notre canton doit être rajeuni afin de donner de nouvelles impulsions. Les cours de perfectionnement JS qui sont obligatoires tous les 2 ans pour les moniteurs reconnus ont besoin de nouvelles ressources humaines pour conserver tous leurs crédits. Plusieurs entraîneurs diplômés A de notre canton possèdent le gabarit nécessaire à cette fonction. Je vais donc m'attacher à convaincre ces personnes à suivre cette formation. Pour la saison 2002-03 environ 120 personnes ont à nouveau suivis la formation de 2 jours comme moniteur « Foot des enfants ». Plus de 40 autres celle de moniteur Jeunesse et Sport, cette formation permet d'entraîner toutes les catégories de juniors, mise à part celles des Inter. Après une année d'expérience minimum et en fonction de la qualification obtenue au terme du cours de moniteur J+S, le moniteur peut suivre la formation supérieure, celle-ci est obligatoire pour pouvoir entraîner une équipe de 3^{ème} ligue, ainsi que les 3 catégories d'inter. Nous avons dû déplorer cette saison une dizaine de cas où la personne ne possédait pas la formation requise, ce qui ne sera pas sans conséquence pour le club.

Sélections cantonales M17 Filles-M14 et les 4 centres M13 :

M17 Filles : Le football féminin prend un bon essor dans notre canton et se développe d'année en année un peu plus. Cette sélection en est un peu le baromètre, et pour preuve, l'une de ses membres a rejoint le cadre nationale. L'intérêt des jeunes filles pour rejoindre le cadre des sélections cantonales est réjouissant. Cela nous a permis d'éviter une grande partie des problèmes qui s'étaient posés la saison dernière ou certains refus de répondre aux convocations avaient perturbés la bonne marche du groupe.

M14 : La cuvée 1989 est un cru qui doit encore se bonifier, car elle manque de constance et de persévérance. Nous avons accompli environ 60 activités avec ce groupe, sous forme d'entraînements, de camps, et de matchs. Ces compléments sont indispensables, et si l'on veut véritablement progresser, il est indispensable que ces jeunes aient des activités pratiquement 10 mois sur 12 et celles-ci doivent être orientées sur tout ce qui touche à la technique du footballeur.

M13 : Les joueurs qui sont annoncés par les clubs pour fréquenter les entraînements dans nos 4 centres régionaux de St.Antoni, St-Aubin, Onnens et Gumefens doivent être le premier miroir du travail qui se fait dans les clubs avec les enfants jusqu'à cet âge-là. Persévérons, nous pouvons mieux faire. C'est actuellement le maillon faible et une grande disparité existe au niveau de ce que l'on dispense comme entraînement et où il y a des éléments importants de coaching que l'on doit prodiguer à ces jeunes footballeurs. Les clubs doivent accorder une part un peu plus importante à ces catégories d'âge.

Centre de formation cantonale de football (CFC)

Au terme d'une saison très fructueuse et réjouissante pour nos équipes M16 et M15 par rapport à la progression de chacun de nos joueurs, je suis partagé entre deux sentiments.

Nous sommes certainement l'Association qui possède le plus de joueurs présents (5 à Payerne et 2 à Frauenfeld) dans les 2 centres nationaux de préformation et cela démontre une fois de plus, l'absolue nécessité de réunir le plus souvent possible les joueurs talentueux dès l'âge de 12-13 ans. Les bons contacts et les bonnes relations que nous entretenons avec les clubs car nous exerçons nos activités, tant au niveau des entraînements et des matchs sur de nombreux sites. L'amélioration constante des relations avec l'Instruction publique de notre canton pour aménager le plus judicieusement possible le temps entre l'école, la famille et le sport. Le bilinguisme de notre canton est la réalité et nous en tenons compte pour l'encadrement des équipes en ayant pour chaque équipe un entraîneur de langue maternelle française et un autre de langue allemande. Pour cette dernière saison, les contingents de nos 2 équipes étaient formés de 27 joueurs de langue française et 11 de langue allemande.

Le revers de la médaille est que quand vous possédez des joueurs talentueux, ceux-ci sont convoités très jeunes par les clubs de ligue nationale environnants. C'est flatteur pour nous car cela démontre le bon travail de formation que l'on fait dans notre canton et de l'autre côté très décevant, par rapport à la façon dont cela se déroule. Nous pouvons donc que nous réjouir de la promotion du FC Bulle en Ligue nationale. La pyramide dans notre canton est maintenant complète et permettra à l'avenir je l'espère d'avoir une véritable et solide collaboration technique entre les équipes Elites de préformation et formation et les équipes de pointe de notre canton. Je suis persuadé que notre canton possède les personnes qui ont le savoir ainsi que suffisamment de jeunes joueurs talentueux qui ont la volonté de travailler pour progresser. Nous devons donc œuvrer ensemble pour assurer à notre canton, la présence continue d'un club en ligue nationale. Cela nous permettrait de garder nos jeunes talents chez nous en établissant avec eux et leurs parents une sorte de plan de carrière ou il y de la place pour tout le monde.

Gérald Rossier

"FOOTBALL FEMININ"

Pour la deuxième année, les équipes féminines de juniors A/B et de 2^{ème} ligue ont vécu leur propre championnat cantonal, les ligues supérieures et les sélections étant régies par Berne.

Championnat des équipes de joueuses juniors A/B

Les 10 équipes de juniors A/B se sont affrontées en deux tours. Voici le classement final:

1. Vuisternens/Mézières	18	16	1	1	126	20	49
2. Alterswil	18	15	2	1	124	13	47
3. Sâles a	18	10	3	5	62	36	33
4. Cormondes	18	9	5	4	41	27	32
5. La Sonnaz	18	8	5	5	56	54	29
6. Plasselb	18	7	2	9	44	51	23
7. Ependes/Arconciel	18	5	2	11	52	116	17
8. Estavayer-le-Lac	18	4	3	11	37	92	15
9. Üeberstorf	18	4	1	13	36	56	13
10. Sâles b	18	0	0	18	18	131	0

La première place fut incertaine jusqu'au dernier match maintenant ainsi intact le suspense jusqu'au bout.

Championnat des équipes de 2^{ème} ligue

Les 7 équipes de 2^{ème} ligue, quant à elles, ont joué trois tours. Plusieurs filles - d'Ependes/Arconciel notamment - sont parties tenter leurs chances en ligue supérieure en cours de saison. Voici le résultat final:

1. Vuisternens/Mézières	18	17	0	1	109	18	51
2. Estavayer-le-Lac	18	13	0	5	102	52	39
3. Alterswil II	18	11	2	5	76	26	35
4. Ependes/Arconciel	18	8	3	7	52	64	27
5. Haute-Gruyère	18	6	0	12	29	28	18
6. Cugy/Montet	18	3	3	11	34	68	15
7. Châtel-St-Denis	18	0	0	18	4	120	0

Pour la deuxième année, Vuisternens/Mézières participa au tour de promotion; battues par deux fois par Zuchwil (Suisse nord-ouest), les Glânoises ne monteront malheureusement pas encore cet automne en 1^{ère} ligue.

Coupe fribourgeoise des joueuses juniors

La Coupe fribourgeoise des joueuses juniors se déroula à Sâles le jeudi 29 mai sous la forme d'un tournoi. Toutes les équipes inscrites en championnat y participèrent et ce sont les Singinoises d'Alterswil qui finirent premières.

Coupe fribourgeoise des actives

La Coupe des actives vit s'affronter les 7 équipes de 2^{ème} ligue et l'équipe de 1^{ère} ligue, Cormondes. Au final, c'est logiquement une fois encore que cette dernière l'emporta contre Vuisternens/Mézières.

Sélection M-17

Malheureusement pour notre sélection cantonale M17, le championnat organisé par l'ASF ne comptait que trois équipes cette saison. Ce ne fut donc pas toujours facile de trouver la motivation pour aller affronter pour la x^{ième} fois la même équipe. Toutefois, le duo Odin-Schmutz sut s'y prendre et nos M17 acquérèrent au fil du temps une excellente cohésion d'équipe et une bonne maturité.

1. Valais	6	4	0	2	22	14	12
2. Vaud	6	3	0	3	16	17	9
3. Fribourg	6	2	0	4	12	19	6

Recrutement

Hé oui, nous devons sans cesse œuvrer pour faire (re)connaître notre sport favori. Cette année encore, nous avons été présents lors des tournois de la Credit Suisse Cup; c'est ainsi que notamment les juniors d'Estavayer-le-Lac comptèrent quelque 6 nouvelles recrues les semaines suivantes. Et cette année encore ce sont des Fribourgeoises, les filles du CO de la Glâne, qui furent couronnées en finale à Berne le 18 juin.

Conclusion

Comme vous pouvez le constater le "football féminin" se porte bien dans notre canton; de nouvelles équipes sont annoncées pour cet automne.

Une bonne nouvelle pour la saison prochaine: la mise sur pied d'une sélection M15, relève des M17.

Seul petit bémol actuellement: le fait que nous n'ayons pas une équipe de 1^{ère} ligue mieux centrée (que Cormondes et Alterswil) afin de permettre à toutes les filles en ayant les capacités de jouer à leur niveau sans avoir à parcourir tout le canton pour ce faire; nous perdons en effet actuellement chaque année des filles qui partent jouer hors canton (Yverdon notamment); dommage pour tout le travail investi !

Je terminerai en remerciant chaleureusement tou-te-s les entraîneur-e-s pour leur précieux travail, les parents pour leur soutien, Jacques Rody pour ses bons soins et les dirigeants de l'AFF pour leur confiance.

Neyruz, le 7 juillet 2003

Sylviane Périsset
Resp. AFF du "football féminin"

La commission des arbitres (CA) Rapport annuel - Saison 2002-03

Composition

François Weissbaum, président
Aloys Gendre, vice-président et responsable des inspections
Louis Audergon, convocation
Manfred Baeriswyl, cours et formation
Pierre Bourguet, groupe espoirs
Yoland Nicaise Miéré, recrutement et GFA

Jean-Marie Macheret, secrétaire
Jean-Pascal Verdon, collaborateur du groupe espoirs
Gérard Magnin, responsable de la formation des assistants

Hommage à Christophe Robert

Le dimanche 26 janvier 2003, Christophe Robert nous a quitté de façon tragique sur les plages des Canaries. Il s'y trouvait avec toute l'élite de l'arbitrage suisse et il y pratiquait son hobby favori. Notre commission a été profondément ébranlée par ce départ soudain, car nous avons non seulement perdu un employé compétent et motivé qui travaillait dans l'intérêt du football en général et de l'arbitrage en particulier, mais aussi et surtout un ami. Nos exprimons une pensée à sa famille et à son amie.

A ce triste événement, nous devons aussi rappeler qu'un arbitre actif, Louis Odin, nous a quitté dans un accident en forêt. Jules Angéloz a lui aussi rejoint d'autres cieux après avoir passé plus de 40 ans au service de l'arbitrage. Nous transmettons nos amitiés à leurs familles.

Généralités

La CA rappelle que la mission no 1 pour un arbitre sur le terrain est de lutter contre le jeu dur et contre les brutalités.

La très grande majorité des arbitres ont accompli leur hobby avec beaucoup de sérieux et de motivation. Les quelques moutons noirs ont été sanctionnés par des suspensions. Ce type de sanctions est parfois paradoxal: comme on manque cruellement d'arbitre, il nous est arrivé de ne plus trouver d'arbitre pour certains matchs! La CA est ainsi contrainte de sanctionner les quelques arbitres fautifs avec beaucoup de parcimonie. En résumé, la CA n'a pas le moyens d'appliquer sa politique et profite de faire un **appel à tous les recruteurs d'arbitres** du canton.

La CA et les clubs de l'AFF

Le rapprochement avec les clubs est une priorité pour la CA. Le 21 octobre 2002, nous avons convoqué tous les clubs de l'AFF pour une séance d'information. Cette séance était obligatoire pour les clubs de 2ème ligue. Malheureusement, la participation était très faible et aucun entraîneur n'a assisté à ce cours. Seuls les journalistes ont répondu présents à 100%! L'information n'avait peut-être pas bien circulé chez les clubs... Malgré cet échec et suite à la réaction positive des personnes ayant assisté à cette séance, la CA avec la collaboration du comité central (CC) veut poursuivre cette expérience et convoquera tous les clubs et surtout tous les entraîneurs au début de l'année 2004 (en janvier ou en février). Cela permettra ainsi de réduire la distance qui sépare les arbitres des joueurs.

Convocation

Le travail du convocateur représente la tâche principale de la CA. En effet, la désignation des arbitres pour tous les matches de l'AFF exige une énorme disponibilité et une rigueur administrative. A Noël 2002, pour des raisons professionnelles, Kilian Gassmann a démissionné de ce poste. Ne trouvant pas facilement un remplaçant, le CC a mis sur pied un groupe de travail pour analyser en détail les tâches du convocateur. Les résultats de ces travaux ont démontré que l'activité du convocateur est considérable et qu'il fallait professionnaliser ce poste. De façon plus détaillée, il y a d'un côté la saisie des données qui est déléguée au secrétariat : demandes congé, blessures, changements d'adresses, promotions, suspensions,... De l'autre côté, la désignation des arbitres est réalisée par le convocateur. Le hasard faisait que nous avions en la personne du nouveau secrétaire de l'AFF, Christophe Robert, une personne qui pouvait accomplir ces deux tâches directement, sans avoir à le former spécifiquement.

Suite aux épisodes tragiques que nous avons vécus, nous n'avons pas pu mettre en œuvre ces nouvelles dispositions dès le mois de mars 2003. Kilian Gassmann s'est alors mis à disposition pour résoudre à court terme une partie de la convocation et l'ASF nous a mis gratuitement à disposition un logiciel qui a permis à Kilian de travailler depuis n'importe quel endroit. Nouvellement arrivé à la CA, Louis Audergon s'est occupé de la désignation des arbitres pour les matches impliquant un trio. Grâce à leur travail et étant données les circonstances, la convocation s'est plutôt bien déroulée. La CA veut ici mettre en évidence la solidarité entre tous les arbitres qui nous a permis de surmonter l'essentiel de nos problèmes.

Pour la saison prochaine, le CC en accord avec la CA, a désigné Gérald Rossier comme convocateur pour les arbitres. Louis Audergon reste le responsable de la convocation au sein de la CA et désigne les arbitres pour les matches en trio.

Cours et formation

Le 31 août 2002, la CA a organisé sa traditionnelle causerie de début de saison pour les arbitres. Cette matinée théorique faisait office de causerie officielle pour tous les arbitres AFF. La CA a mis l'accent sur les directives les plus importantes, notamment sur la protection des joueurs.

Membre de la CA et représentant de la partie germanophone de notre canton, Manfred Baeriswyl a organisé toutes les manifestations officielles : les tests physiques, les causeries et le traditionnel camp d'entraînement des arbitres. Ce dernier s'est déroulé à Charmey le week-end du 22 et 23 février 2003. Ce camp est essentiellement à la charge des participants. Dans une ambiance où planait l'ombre de Christophe, la CA a favorisé l'échange d'expériences entre tous ces volontaires. Aux côtés de la formation dispensée par nos instructeurs, Daniel Roduit – ancien arbitre de LNA et membre de la commission suisse des talents – a rappelé les étapes qu'il faut franchir pour atteindre le sommet de la hiérarchie dans l'arbitrage. En résumé, il faut du sérieux, de la motivation, un peu de chance et une très bonne compréhension du football.

Groupe « espoirs »

Pierre Bourguet, responsable du groupe et son collaborateur Jean-Pascal Verdon ont poursuivi le travail de formation au sein de nos jeunes espoirs. Le groupe s'est réuni une dizaine de fois pour parfaire leur niveau physique et leurs connaissances techniques.

Les membres du groupe sont : Laurent, Baeriswyl, Christophe Bagattini, David Brügger, Philippe Clerc, Guillaume Esseiva, Patrick Gassmann, Jean-Yves Wicht et Zammou Zakaria.

A côté de ce groupe d'arbitres, la CA a mis sur pied, grâce au travail initial de Christophe Robert, une autre entité : il s'agit du groupe « espoirs assistants ». Ce groupe d'arbitres-assistants (AA) est composé actuellement d'Alain Biemann, Pascal Brasey, Olivier Chassot, Alexis Clément, Tiago Fernandes, Stéphane Mauron, Ernesto Ramos Freire et Christophe Spicher.

Suite à la disparition de Christophe, Gérard Magnin a pris la direction du groupe. Il est assisté par Jean-Paul Remy, Benoît Chenaux et Manfred Baeriswyl. Ces instructeurs s'occupent également de tous les assistants du canton par l'intermédiaire d'un cours obligatoire. Celui-ci est dispensé deux fois par saison à la soixantaine d'AA fribourgeois. Grâce à cette formation spécifique pour les AA, la CA a pu constater des améliorations sensibles sur le terrain. On peut aussi mettre en évidence la plus grande uniformité dans leurs prises de décisions.

La commission des arbitres

La CA s'est réunie 11 fois au cours de la saison. Ce nombre relativement restreint de séances est largement compensé par la durée de ces dernières : à chaque fois, il a fallu environ 3 ou 4 heures de débats pour régler les problèmes en cours. De plus, de nombreuses réunions « bilatérales » ont permis à la CA d'être plus efficace.

La CA est composée de 7 membres qui bénéficient maintenant d'une certaine expérience. Le seul « bleu » est Louis Audergon qui nous a rejoint au cours de la saison pour remplacer Kilian Gassmann, convocateur démissionnaire. Pour la saison prochaine, nous relevons une seule modification à la CA: Eliane Ducret, arbitre féminine, aura la lourde tâche de remplacer l'homme le plus expérimenté de la CA. En effet, Jean-Marie Macheret, après nous avoir rendu de nombreux services de façon très compétente, a décidé de céder sa place.

Recrutement et formation

13 arbitres « seulement » ont suivi le cours de base : 5 en automne et 8 au printemps. Etant donné ce petit nombre de candidats, la CA se demande s'il y a lieu à l'avenir de mettre sur pied deux cours pour débutants durant la saison. Les 13 nouveaux ne compensent que la moitié des démissions! En effet, pas moins de 25 arbitres ont renoncé définitivement à siffler durant la saison écoulée. L'aspect positif concerne la qualité des 13 nouveaux qui semblent au-dessus de la moyenne habituelle. L'effectif des arbitres de l'AFF s'est ainsi réduit à 240 environ au mois de juin 2003. Etant donnée la réduction du nombre d'équipes dans nos différents championnats, le travail du convocateur reste toujours aussi compliqué.... Cependant, si nous voulons **améliorer la qualité** générale de l'arbitrage, il faut poursuivre nos **efforts dans le recrutement** pour augmenter le nombre total d'arbitres.

Liges supérieures (LS)

En super league (anciennement LNA), Jean-Luc Schmid, suite à des problèmes récurrents de santé, a dû malheureusement démissionner. Il a cependant eu l'honneur d'intégrer le service des ligues supérieures en tant que responsable des inspections. Nous lui souhaitons bon vent dans ses nouvelles tâches administratives au niveau national. Du côté des assistants, Jean-Paul Remy poursuit sa carrière dans la plus haute catégorie de jeu de notre pays.

En challenge league (anc. LNB), nous avons un seul représentant : il s'agit de Manfred Baeriswyl qui officie en tant qu'assistant. En 1^{ère} ligue, José Manuel Da Fonseca, assisté de Benoît Chenaux et d'un arbitre bernois, poursuit sa progression. Le trio « talent » dirigé par Manfred Risse et composé des assistants Stéphane Mauron et Jean-Yves Wicht, a obtenu une promotion en 1^{ère} ligue. Le trio dirigé par Antonio Almeida n'a malheureusement pas eu la même chance. Jérôme Dupasquier, arbitre de 1^{ère} ligue, a décidé de renoncer à poursuivre sa carrière en LS et revient dans notre région.

La CA a désigné le nouveau trio « talent » pour la 2^{ème} ligue inter : il sera dirigé par Guillaume Esseiva, assisté de Pascal Brasey et d'Ernesto Ramos Freire. Ils tenteront d'atteindre la 1^{ère} ligue la saison prochaine. Les 3 places restantes en 2^{ème} ligue inter ont été attribuées à Roland Jacquet, Philippe Clerc et Laurent Baeriswyl. Ils seront secondés par les 7 AA suivants : Roman Aeby, Carlos Aparicio, Christophe Bagattini, Patrick Devalois, Adelino Fernandes, Jean Padua et Domenico Pezzella.

Instructeurs

Nos deux candidats, Olivier Chassot pour la partie francophone et Manfred Baeriswyl pour la partie germanophone ont terminé leur formation et ont obtenu leur diplôme d'instructeur.

Jubilaires

Lors de l'assemblée du GFA du 27 juin 2003 à Fétigny, les arbitres suivants ont été honorés :

10 ans d'arbitrage (fanion): Patrick Devalois, Adelino Fernandes Sousa, Antero Lourenço, Victor Lourenço, Louis Maillard, Gürsel Oktay et Jean-Paul Remy.

15 ans (insigne AFF): Roman Aeby, Raoul Schwab, Olivier Siffert, Antonio Soares, Paul Sugnaux et Marc verdon.

20 ans (diplôme): Antonio Setzu et Rudolf Vonlanthen.

25 ans (vitrail): Adamo Pino, Michel Aebischer, Pierre Bourguet, Heinrich Ruffieux et Gérard Magnin.

30 ans (plateau): Marcel Robert et Raymond Chenaux

35 ans (cadeau): Frédéric Brodard

40 ans (cadeau): Josef Zbinden.

Inspections

Les inspections jouent un rôle déterminant pour qualifier nos arbitres. Dans l'ensemble, les résultats obtenus par nos arbitres sont bons et ils permettent à la CA de mesurer les améliorations réalisées par chacun. La CA tient aussi à remercier tous les inspecteurs de l'AFF pour le travail effectué. Le responsable des inspections, Aloys Gendre, mérite aussi un coup de chapeau pour l'organisation d'environ 300 inspections pour la saison.

Ligues inférieures

Grâce au travail de tous les arbitres, indépendamment de leur qualification, tous les matches de football peuvent se dérouler. Nous félicitons TOUS les arbitres de l'AFF et nous avons le plaisir d'annoncer les promotions suivantes :

<p>Confirmations 2^{ème} ligue : Patrick Devalois Walter Nyffenegger Jean-Yves Wicht Zammou Zakaria</p>	<p>Candidats 2^{ème} ligue : Bagattini Christophe Oktay Gürsel</p>
<p>Confirmations 3^{ème} ligue : Nagip Arifi Alexis Clément Lionel Gothuey François Zingg</p>	<p>Candidats 3^{ème} ligue : David Brügger Paulo Ferreira Patrick Gassmann</p>
<p>Promotions en 4^{ème} ligue : Orlando Barbosa Ricardo Charles Helbling Enis Muratspaihc</p> <p style="text-align: right;">Sergio Cardoso Romain Jaquet Agripino Peres</p>	

Rappel des directives sur les promotions d'arbitres

Lorsqu'un arbitre obtient une promotion dans une ligue, cela ne signifie pas que tout est acquis et qu'il peut arbitrer dans un fauteuil. L'arbitre doit toujours se remettre en question, étudier régulièrement le règlement et surtout se préparer physiquement. A partir de la 3^{ème} ligue, seuls les arbitres et les assistants ayant réussi leur test physique peuvent officier dans leur ligue respective.

Arbitrage jun DEF

En septembre 2002, la CA, en collaboration avec la commission des juniors, a dispensé deux cours à tous les arbitres de juniors DEF. Comme la présence de tous les clubs était obligatoire, 80 personnes environ ont pu bénéficier de cette formation. La CA avait aussi le désir secret de pouvoir recruter parmi ces personnes de nouveaux arbitres pour les « grands ». En mars 2003, parmi ces arbitres jun DEF, deux candidats seulement se sont annoncés.

Remerciements

La CA remercie le CC et son président, Bernard Sansonnens pour la très bonne collaboration qui anime nos relations. Plus concrètement, la transformation du poste de convocateur en une version plus professionnelle représente le fruit tangible de cette coopération. Nous voulons également remercier la commission de jeu et son président Jacques Messerli pour la lecture hebdomadaire de tous les rapports d'arbitres. Les différents échos que nous transmet cette commission permettent à la CA d'améliorer la qualité du travail administratif de nos directeurs de jeu.

Nous tenons à saluer le travail effectué par les secrétaires de l'AFF, Katia Gaillard et Nicolas Sansonnens et nous nous réjouissons de collaborer avec la nouvelle venue, Laurence Papaux. Les clubs fribourgeois méritent aussi une mention positive pour le soutien qu'ils ont manifesté dans les moments difficiles. Nous tenons aussi remercier les journalistes sportifs pour leur précieuse collaboration.

Pour la commission des arbitres

François Weissbaum



Président

Schiedsrichterkommission (SK)

Jahresbericht - Saison 2002-03

Zusammensetzung

François Weissbaum, Präsident
Aloys Gendre, Vize-Präsident und Verantwortlich für die Inspektionen
Louis Audergon, Aufbieter
Manfred Baeriswyl, Kurse und Ausbildung
Pierre Bourguet, Gruppe «Espoirs»
Yoland Nicaise Miéré, Rekrutierung und GFA

Jean-Marie Macheret, Sekretär
Jean-Pascal Verdon, Mitarbeiter der Gruppe «Espoirs»
Gérard Magnin, Verantwortlicher für die Ausbildung der Assistenten

Hommage an Christophe Robert

Am Sonntag 26. Januar 2003, hat uns Christophe Robert auf tragische Weise auf einem Strand der Kanarischen Insel verlassen. Er war dort mit der ganzen Elite der Schweizer Schiedsrichter und übte sein Lieblingshobby aus. Unsere Kommission wurde durch diesen plötzlichen Abschied schwer getroffen, haben wir mit ihm nicht nur einen kompetenten und motivierten Arbeitnehmer, der sich im Sinne des Fussballs im allgemeinen und des Schiedsrichterwesens im speziellen einsetzte, sondern vor allem einen Freund verloren. Wir Gedenken seiner Familie und seiner Freundin.

Zu diesem traurigen Ereignis kommt noch der Hinschied eines aktiven Mitgliedes hinzu, Louis Odin, der uns bei einem Unfall im Wald verlassen hat sowie von Jules Angéloz der über 40 Jahre im Dienste des Schiedsrichterwesens war. Unsere Gedanken sind bei deren Familien.

Generelles

Die SK erinnert daran, dass die Mission Nr. 1 für einen Schiedsrichter auf dem Spielfeld das Kämpfen gegen das harte Spiel und die Brutalität, ist.

Die Mehrheit der Schiedsrichter hat sein Hobby mit viel Ernst und Motivation erledigt. Die wenigen schwarzen Schafe wurden mit Sanktionen und Suspensionen gestraft. Diese Art von Sanktionen ist manchmal paradox: Da wir ein hohes Manko an Schiedsrichter haben, ist es vorgekommen keine Schiedsrichter mehr für gewisse Spiele zu finden! Die SK ist deshalb gezwungen diese Schiedsrichter mit viel Sparsamkeit zu bestrafen. Dies heisst, dass die SK nicht die Möglichkeit hat seine Politik durchzusetzen und benützt die Gelegenheit um einen Aufruf an alle Schiedsrichter-Rekrutierer des Kantons zu machen.

Die SK und die FFV-Clubs

Die Nähe zu den Clubs ist eine Priorität für die SK. Am 21. Oktober 2002, haben wir alle FFV-Clubs für eine Informationssitzung aufgeboten. Diese Versammlung war für die 2. Liga Clubs obligatorisch. Leider war die Teilnahme sehr niedrig und kein einziger Trainer hat an diesem Kurs teilgenommen. Nur die Journalisten waren zu 100% anwesend! Vielleicht hatten die Clubs Probleme mit der Vermittlung der Information... Trotz dieses Misserfolgs und dank der positiven Reaktion der teilnehmenden Personen, wird die SK in Zusammenarbeit mit dem ZV diese Erfahrung fortsetzen. Alle Clubs und vor allem die Trainer werden zu Beginn des Jahres 2004 (im Januar oder Februar) aufgeboten werden. Dies soll die Distanz welche die Schiedsrichter von den Spielern trennt, verringern.

Aufbietung

Die Aufbietung ist die Hauptaufgabe der SK. Die Zuteilung der Schiedsrichter für alle FFV-Spiele bedingt eine enorme Disponibilität und rigurose administrative Arbeit. An Weihnachten 2002, hatte Kilian Gassmann, aus beruflichen Gründen, seinen Rücktritt von dieser Aufgabe gegeben. Durch die Schwierigkeit einen Ersatz zu finden, hat der ZV eine Arbeitsgruppe ernannt um die Arbeit des Aufbieters zu analysieren. Die Resultate dieser Arbeit hat ergeben, dass die Aktivität des Aufbieters sehr hoch ist und dass dieser Posten professionallisiert werden muss. Im Detail sieht es so aus, dass der Teil der Eingaben dem Sekretariat übergeben wird: Absenzen, Verletzungen, Adressänderungen, Aufstieg, Suspensionen,... Der andere Teil, die Zuteilung der Schiedsrichter wird durch den Aufbieter erledigt. Der Zufall wollte es, dass wir als neuen FFV-Sekretär, Christophe Robert hatten, eine Person die diese beiden Aufgaben hätte direkt erledigen können, ohne eine neue Person ausbilden zu müssen. Durch die tragischen Vorfälle die wir erlebt haben, haben wir leider die neue Aufteilung nicht ab März 2003 in Kraft setzen können. Kilian Gassmann hat sich darauf bereit erklärt, sich kurzfristig um einen Teil der Aufbietung zu kümmern und der SFV hat uns kostenlos die Logistik, welche Kilian erlaubt hat von überall her zu arbeiten, zur Verfügung gestellt. Unser neues SK-Mitglied, Louis Audergon hat sich um die Benennung der Schiedsrichter für Spiele mit Trio gekümmert. Dank deren Arbeit und den Umständen entsprechend, ist die Aufbietung eher gut über die Bühne gegangen. Die SK möchte an dieser Stelle die Solidarität der Schiedsrichter hervorheben, die uns erlaubt hat unsere Probleme zu bewältigen.

Für die nächste Saison hat der ZV in Einstimmung mit der SK, Gérald Rossier als SR-Aufbieter ernannt. Louis Audergon bleibt innerhalb der SK der Verantwortliche für die Aufbietung und Zuteilung der Schiedsrichter für die Spiele mit Trio.

Fortbildungskurse

Am 31 August 2002, hat die SK den traditionellen Schiedsrichterkurs zur Saison Vorbereitung organisiert. Dieser Theorie-Morgen galt als offizieller Kurs für alle FFV-Schiedsrichter. Die SK hatte als Hauptpunkt die wichtigsten Richtlinien, unter anderem der Schutz der Spieler.

Als Mitglied der SK und Vertreter des deutschen Teils unseres Kantons, hat Manfred Baeriswyl alle offiziellen Anlässe organisiert: Konditionstests, Kurse und das traditionelle Trainings-Camp der Schiedsrichter. Dieses fand am 22./23. Februar 2003 in Charmey statt. Das Camp ist zu Lasten der Teilnehmer. In einer Stimmung in welcher der Schatten von Christophe unübersehbar war, hat die SK den Austausch von Erfahrungen zwischen den Teilnehmern favorisiert. Was die Ausbildung betrifft, hat unser Instruktor, Daniel Roduit – ehemaliger NLA-Schiedsrichter und Mitglied der schweizerischen Kommission für Talente – an die Etappen, die es zu überbrücken gibt um am Höhepunkt der Schiedsrichter Hierarchie anzukommen, erinnert. Zusammenfassend: Es braucht Ernst, Motivation, ein bisschen Glück und ein sehr gutes Fussballverständnis.

Gruppe « espoirs »

Pierre Bourguet, Verantwortlicher der Gruppe und sein Mitarbeiter Jean-Pascal Verdon haben die Ausbildungsarbeit im Herzen der jungen Hoffnungsträger fortgesetzt. Die Gruppe hat sich etwa zehnmal getroffen um das konditionelle Niveau sowie die technischen Kenntnisse zu verbessern.

Die Mitglieder der Gruppe sind: Laurent, Baeriswyl, Christophe Bagattini, David Brügger, Philippe Clerc, Guillaume Esseiva, Patrick Gassmann, Jean-Yves Wicht und Zammou Zakaria.

Neben dieser Gruppe von Schiedsrichtern hat die SK eine weitere Gruppe, dank der Vorarbeit von Christophe Robert, auf die Beine gestellt: Es handelt sich hier um die Gruppe « espoirs assistants ». Diese Gruppe von Schiedsrichter-Assistenten (AA) ist zur Zeit zusammengestellt von: Alain Biemann, Pascal Brasey, Olivier Chassot, Alexis Clément, Tiago Fernandes, Stéphane Mauron, Ernesto Ramos Freire und Christophe Spicher.

Aufgrund des Hinschieds von Christophe, hat Gérard Magnin die Leitung der Gruppe übernommen. Er wird von Jean-Paul Remy, Benoît Chenaux und Manfred Baeriswyl assistiert. Diese Instruktoressen kümmern sich ebenfalls um alle Assistenten des Kantons durch einen obligatorischen Kurs. Dieser wird zweimal jährlich für die sechzig Freiburger AA durchgeführt. Dank dieser spezifischen Ausbildung für die AA konnte die SK eine Verbesserung auf dem Spielfeld verzeichnen. Ebenfalls bemerkbar ist die grosse Übereinstimmung in deren Entscheiden.

Die Schiedsrichterkommission

Die SK ist während der Saison 11 mal zusammen gekommen. Die niedrige Anzahl dieser Sitzung ist jedoch längstens durch die Dauer deren kompensiert: Jedesmal wurden 3 bis 4 Stunden investiert um die angelaufenen Probleme zu beseitigen. Zudem haben zahlreiche « bilaterale » Sitzungen der SK erlaubt, wirksam zu sein.

Die SK zählt 7 Mitglieder, die nun eine gewisse Erfahrung hat. Der einzige « Neue » ist Louis Audergon, der während der Saison dazugestossen ist um Kilian Gassmann, rücktretender Aufbieter, zu ersetzen. Für die nächste Saison haben wir nur eine einzige Änderung: Eliane Ducret, Schiedsrichterin, wird die schwere Aufgabe haben den erfahrendsten Mann der SK zu ersetzen. Jean-Marie Macheret wird uns, nach zahlreichen Diensten die er sehr kompetent ausgeführt hat, verlassen.

Rekrutierung und Ausbildung

« Nur » 13 Schiedsrichter haben den Grundkurs besucht: 5 im Herbst und 8 im Frühling. Angesichts der kleinen Anzahl Kandidaten, stellt sich für die SK die Frage ob weiterhin zwei Anfängerkurse notwendig sind. Die 13 Neuen kompensieren nur die Hälfte der Rücktritte! Es haben tatsächlich 25 Schiedsrichter, während der vergangenen Saison, definitiv aufgehört zu pfeifen. Der positive Aspekt scheint die Qualität der 13 Neuen zu sein, die über dem normalen Durchschnitt zu sein scheint. Die Anzahl der FFV-Schiedsrichter ist demnach im Juni 2003 auf 240 gesunken. Durch die Abnahme der Mannschaften in unseren Meisterschaften, bleibt die Aufgabe des Aufbieters weiterhin kompliziert... Dies heisst, dass wenn wir **die Qualität der Schiedsrichterleistung verbessern** möchten, die **Rekrutierungsarbeit fortgesetzt werden muss**, um die Anzahl der Schiedsrichter zu steigern.

Obere Ligen (LS)

In der Super League (ehemals NLA), musste Jean-Luc Schmid leider aus gesundheitlichen Gründen zurücktreten. Er hatte jedoch die Ehre die oberste Liga als Verantwortlicher für die Inspektionen zu integrieren. Wir wünschen ihm in seiner neuen administrativen Funktion auf nationalem Niveau viel Erfolg. Was die Assistenten betrifft, verfolgt Jean-Paul Remy seine Karriere auf dem höchsten nationalen Spielniveau.

In der Challenge League (ehemals NLB), haben wir einen einzigen Vertreter: Es handelt sich hier um Manfred Baeriswyl, der als Assistent tätig ist. In der 1. Liga, steigert sich José Manuel Da Fonseca, assistiert von Benoît Chenaux und eines Berner Schiedsrichter, weiter. Das Trio « talent » unter der Leitung von Manfred Risse und zusammen gesetzt aus den Assistenten Stéphane Mauron und Jean-Yves Wicht, ist in die 1. Liga aufgestiegen. Das Trio unter der Leitung von Antonio Almeida hatte leider nicht die gleiche Chance. Jérôme Dupasquier, 1. Liga Schiedsrichter, hat entschieden seine Karriere in der LS nicht fortzusetzen und kommt somit zurück in unsere Region.

Die SK hat ein neues Trio « talent » für die 2. Liga inter bestimmt: Diese wird durch Guillaume Esseiva geleitet, assistiert von Pascal Brasey und Ernesto Ramos Freire. Sie werden versuchen nächste Saison in die 1. Liga aufzusteigen. Die restlichen 3 Plätze in der 2. Liga Inter wurden Roland Jacquet, Philippe Clerc und Laurent Baeriswyl zugesprochen. Sie werden von den 7 folgenden AA assistiert: Roman Aeby, Carlos Aparicio, Christophe Bagattini, Patrick Devalois, Adelino Fernandes, Jean Padua und Domenico Pezzella.

Instruktoren

Unsere beiden Kandidaten, Olivier Chassot für den französischen Teil und Manfred Baeriswyl für den deutschsprachigen Teil haben ihre Ausbildung beendet und ihr Instruktor-Diplom erhalten.

Jubilaren

Anlässlich der GFA-Versammlung vom 27. Juni 2003 in Fétigny, wurden folgende Schiedsrichter geehrt:

10 Jahre Schiedsrichter (Wimpel): Patrick Devalois, Adelino Fernandes Sousa, Antero Lourenço, Victor Lourenço, Louis Maillard, Gürsel Oktay und Jean-Paul Remy.

15 Jahre Schiedsrichter (FFV-Abzeichen): Roman Aeby, Raoul Schwab, Olivier Siffert, Antonio Soares, Paul Sugnaux und Marc Verdon.

20 Jahre Schiedsrichter (Diplom): Antonio Setzu und Rudolf Vonlanthen.

25 Jahre Schiedsrichter (Wappenscheibe): Adamo Pino, Michel Aebischer, Pierre Bourguet, Heinrich Ruffieux und Gérard Magnin.

30 Jahre Schiedsrichter (Teller): Marcel Robert und Raymond Chenaux

35 Jahre (Geschenk): Frédéric Brodard

40 Jahre (Geschenk): Josef Zbinden.

Inspektionen

Die Inspektionen spielen eine tragende Rolle um unsere Schiedsrichter zu qualifizieren. Insgesamt sind die Resultate unserer Schiedsrichter gut und erlauben der SK die Steigerungen eines jeden zu messen. Die SK möchte allen Inspektoren des FFV für die getätigte Arbeit danken. Der Verantwortliche der Inspektionen, Aloys Gendre, verdient ein grosses Dankeschön für die Organisation der ca. 300 Inspektionen pro Saison.

Untere Ligen

Dank der Arbeit jedes Schiedsrichters, uneingeschränkt seiner Qualifikation, konnten alle Fussballspiele stattfinden. Wir gratulieren ALLEN FFV-Schiedsrichter und freuen uns, die folgenden Aufstiege bekannt zu geben:

Bestätigung 2. Liga: Patrick Devalois Walter Nyffenegger Jean-Yves Wicht Zammou Zakaria	Kandidaten 2. Liga: Bagattini Christophe Oktay Gürsel
Bestätigung 3. Liga: Nagip Arifi Alexis Clément Lionel Gothuey François Zingg	Kandidaten 3. Liga: David Brügger Paulo Ferreira Patrick Gassmann
Aufstige in die 4. Liga: Orlando Barbosa Ricardo Charles Helbling Enis Muratspaihc	

Sergio Cardoso
 Romain Jaquet
 Agripino Peres

Erinnerung und Richtlinien für den Aufstieg von Schiedsrichtern

Wenn ein Schiedsrichter einen Aufstieg in eine Liga erhält, bedeutet dies nicht, dass alles geschafft ist und dass er zurücklehnen kann. Der Schiedsrichter muss sich immer wieder in Frage stellen, regelmässig das Reglement studieren und sich vor allem konditionell vorbereiten. Ab der 3. Liga können nur Schiedsrichter und Assistenten die ihren Konditionstest bestanden haben Spiele der respektiven Liga leiten.

Schiedsrichter der Junioren DEF

Im September 2002 hat die SK in Zusammenarbeit mit der Junioren-Kommission zwei Kurse für die Schiedsrichter der Junioren DEF organisiert. Da die Teilnahme obligatorisch war, haben etwa 80 Personen von dieser Ausbildung profitiert. Die SK hatte auch den geheimen Wunsch von diesen Personen einige für neue Schiedsrichter für die „Grossen“ zu rekrutieren. Im März 2003 haben sie von diesen Junioren DEF-Schiedsrichter nur zwei Kandidaten gemeldet.

Dankeschön

Die SK bedankt sich beim ZV und seinem Präsidenten, Bernard Sansonnens für die sehr gute Zusammenarbeit. Vor allem die Umwandlung des Postens des Aufbieters in eine professionelle Stelle ist das fühlbare Ergebnis einer guten Zusammenarbeit. Wir wollen ebenfalls der Wettspielkommission und seinem Präsidenten, Jacques Messerli für die wöchentliche Lektüre aller Schiedsrichterrapporte danken. Die diversen Informationen, die uns diese Kommission weitergibt erlaubt es uns, die Qualität der administrativen Arbeiten der Schiedsrichter zu verbessern

Wir möchten es auch nicht unterlassen der Sekretärin des FFV, Katia Gaillard und dem Sekretär Nicolas Sansonnens zu danken und freuen uns in Zukunft auch mit der neuen Sekretärin, Laurence Papaux, zusammen zu arbeiten. Die Freiburger Clubs verdienen ebenfalls positive Worte für die Unterstützung, die sie uns in schwierigen Situationen geben. Wir danken auch den Sportjournalisten für ihre wertvolle Mitarbeit.

Für die Schiedsrichterkommission

François Weissbaum



Präsident

COMMISSION DES INSTALLATIONS SPORTIVES

1 Activités de la commission

Cette saison, la commission des installations sportives a eu sa séance annuelle le 19 février, et elle a traité les points suivants:

- homologations et contrôles des terrains et éclairages de l'année 2002
- homologations et contrôles pour 2003
- organisation de la commission
- diverses informations

Les deux inspecteurs, MM. Bruno Eltschinger et Bernard Monney ont contrôlé 16 installations d'éclairages (tous les 5 ans, un contrôle est obligatoire).

Pour 2003, il y a 33 installations à contrôler.

Les clubs doivent mettre à disposition 2 personnes pour aider les inspecteurs.

Les mutations des installations se font dans le système NIS de l'ASF.

2 Demande subside du Sport-Toto

Dans notre Annuaire, vous trouvez toutes les informations pour la demande de subsides. Nous vous recommandons de prendre contact, avant l'établissement d'un dossier, avec M. Michel Macheret.

3 Subside de l'AFF

Toutes les informations nécessaires peuvent être consultées dans l'Annuaire.

4 Changement de Présidence

Suite à une réorganisation au sein de L'AFF, ce sera, dès la saison prochaine, M. Michel Macheret qui sera Président de la commission des installations sportives.

5 Diverses informations

L'exécution des buts transportables doit correspondre en tous points aux prescriptions établies pour les buts fixes. Les roues rabattables doivent pouvoir être enlevées. Les buts transportables doivent être fixés au sol de manière appropriée. La stabilisation doit être garantie pour que le renversement des buts soit exclu. L'ancrage doit être fait de sorte que les joueurs n'encourent aucun danger et ne puissent pas se blesser.

MERCI

J'adresse ma gratitude à tous les membres de la commission, ainsi qu'à notre secrétaire pour leur engagement et leur volonté à la bonne collaboration durant mes années de présidence.

Commission des installations sportives

Le Président: Piller Hanspeter

SPORTPLATZ - KOMMISSION

1. Kommissions-Aktivitäten

Dieses Jahr hielt die Sportplatzkommission des FFV seine jährliche Sitzung am 19. Februar, wo folgende Punkte behandelt wurden:

- Homologationen und Kontrolle von Plätze und Beleuchtungen vom vergangenen Jahr 2002.
- Homologationen und Kontrollen für 2003.
- Organisation der Kommission
- Verschiedene Informationen

Die beiden Inspektoren Bruno Eltschinger und Bernard Monney haben letztes Jahr 16 bestehende Beleuchtungsanlagen, die alle 5 Jahre neu homologiert werden müssen, kontrolliert.

Für das Jahr 2003 sind 33 bestehende Installationen neu zu homologieren.

Die Vereine sind gebeten für ca. 2 Std., 2 Personen zur Mithilfe des Inspektors anzubieten.

Die gesamten Mutationen der Sportplätze wickelt sich über das System NIS des SFV ab.

2. Sport-Toto Gesuche

In unserem alljährlich erscheinenden Jahrbuch finden sie alle Informationen für die Sport-Toto Gesuche. Ausserdem empfehlen wir ihnen bevor sie das Dossier erstellen, mit Herrn Michel Macheret Kontakt aufzunehmen.

3. Subventionen des FFV

Auch hier finden sie die nötigen Informationen im Jahrbuch.

4. Präsidentenwechsel

Der FFV hat sich intern neu organisiert. Michel Macheret wird ab nächster Saison diese Sportplatz - Kommission leiten.

5. Verschiedene Informationen

Transportable Tore haben in der Konstruktion den fest verankerten Toren zu entsprechen. Transportrollen müssen entfernt werden können. Die Tore sind in geeigneter Weise im Boden zu verankern. Die Befestigung muss sicher stellen, dass ein Umkippen der Tore ausgeschlossen ist. Verankerungen sind so anzubringen, dass sich Spieler nicht daran verletzen können.

Zum Schluss danke ich der ganzen Kommission, inklusive Sekretärin, für die gute Zusammenarbeit und die vorzüglich geleistete Arbeit in all den vergangenen Jahren.

Sportplatz-Kommission des FFV

Der Präsident. Piller Hanspeter